

**First International Symposium on the History of Interpreting  
at Tachikawa Hall, Rikkyo University**

**Program**

**DAY 1**

**Saturday, May 24**

- 10:00–10:30      Welcome/opening remarks
- 10:30-12:00      Speaker:  
**Anthony Pym**  
**“Risk analysis as a heuristic tool in the historiography of interpreters. For an understanding of worst practices”**
- Moderator: Jesús Baigorri-Jalón
- 12:00-14:00      Lunch Break
- 14:00-15:30      Speakers:  
**Rachel Lung**  
**“Defining Sillan interpreters in East Asian exchanges in the first millennium”**
- David B. Sawyer**  
**“The U.S. Department of State’s Corps of Student Interpreters: A precursor program to the diplomatic interpreting of today?”**
- Moderator: Kayoko Takeda
- 15:30-16:00      Break
- 16:00- 17:30      **Icía Alonso-Araguás**  
**“Interpreting practices in the Age of Discoveries: the early stages of the Spanish empire in the Americas”**
- Paul Cohen**  
**“Torturous translations: interpretation and judicial torture in the multilingual courtrooms of early modern France”**  
(Paper presentation only)
- Moderator: Jesús Baigorri-Jalón
- 18:30-20:30      **Reception at Ivy (Building 5)**

## **DAY 2**

**Sunday, May 25**

- 10:30-12:00      Speakers  
**Mike Lan**  
“*Crime of Interpreting: Taiwanese interpreters as war criminals of the Second World War*”
- Kayoko Takeda**  
“*Interpreters as ‘collaborators’ in wartime/postwar occupations*”
- Moderator: Jesús Baigorri-Jalón
- 12:00-14:00      Lunch Break
- 14:00-15:30      Speakers  
**Kumiko Torikai**  
“*Oral history as a method in the history of interpreting*”
- Jesús Baigorri-Jalón**  
“*The use of photographs as historical sources, a case study: early simultaneous interpreting at the United Nations*”
- Moderator: Anthony Pym
- 15:30-15:45      Break
- 15:45-16:15      Summary and closing

A photo exhibit titled *The Interpreter’s One Hundred Years of Solitude: between history and memory* is concurrently held in the lobby area.